

**UDAZKEN ON**  
*Ainara Maia Urroz*

*Neguko itxaropen zuriek  
udaberriko amets berdeak sortzen dituzte  
udan pasioloreak ernal daitezen  
eta udaren azken egunetako begirada nabarrak  
ni maitemintzeko, grinaz beterik.*

*Udazkena atsegin dut  
baina ikaratzen ere bai,  
beharbada udaberriko amets haiek  
kearen antzera desagertuko baitira.  
Izan ere, udazkenean gertatu zaizkit zoritxarrak, aita!*

*Baina, bestalde  
gauzarik politenak eta ederrenak ere  
udazkenean gertatu zaizkit,  
maitemindu,  
benetako maitasuna sentitu.  
Liliak hostoz hosto biluzteko moduko haizearekin dantzan  
ni  
orritz orri zure aurrean agertzeko.  
Zoriontsu izan gaitezen  
opa dizut  
maite zaitut...*

**FELIZ OTOÑO**

**Las blancas esperanzas del invierno  
crean verdes sueños de primavera  
para que en verano florezcan las  
pasionarias,  
y para que la mirada multicolor de los  
ultimos dias de verano  
me enamoren, apasionadamente.**

**Me gusta el otoño,  
pero tambien me asusta,  
quiza porque aquellos sueños de primavera  
desaparecen como el humo.  
Ya que en otoño me han ocurrido las  
desgracias, papa!**

**Pero, por otro lado,  
las cosas mas bonitas y hermosas tambien  
me han ocurrido en otoño,  
he sentido el verdadero amor.  
El viento como para que desnude el lirio  
hoja a hoja  
Para que yo  
aparezca delante de ti hoja a hoja.  
Espero que seamos felices...  
TE QUIERO**

**JOYEUX AUTOMNE**

**Blanches espoirs de l'hiver  
créer des rêves de vert printemps  
passion pour les fleurs fleurissent en été,  
et pour le look multicolore des derniers  
jours de l'été  
Je tombe amoureuse, passionnément.**

**J'aime l'automne,  
mais aussi me fait peur  
peut-être parce que les rêves du printemps  
disparaissent en fumée.  
Depuis l'automne malheurs me sont  
arrivées, papa!**

**Mais d'autre part,  
les plus belles choses aussi  
m'arrivée à l'automne,  
Je sentais un vrai amour.  
Le vent déshabille la fleur feuille à feuille  
pour que  
moi apparaisse feuille à feuille devant toi.  
Espérons que nous serons heureux...**

**JE T'AI ME**

## HAPPY AUTUMN

White hopes of winter  
create green dreams of spring  
and so, passion flowers bloom in summer,  
and so,  
I fall in love with the multicolored look of  
the last days of summer,  
passionately.

I like the fall,  
but also scares me  
perhaps because the dreams of spring  
disappear like smoke.  
because in autumn happened to me  
misfortunes.

But on the other hand,  
most beautiful things happened also  
in autumn,  
and I felt really in love.  
The wind undress me like the lily  
leaf by leaf,  
and so I appear in front of you leaf to leaf,  
Hopefully we will be happy...  
I LOVE YOU

## FRÖHLICHES HERBST

Weißer Hoffnungen im Winter  
schaffen Träume von grünen Frühling  
um die Leidenschaftlichen Blumen  
im Sommer zu blühen,  
und mit den bunten Anblick  
der letzten Tage des Sommers  
Ich verliebe mich leidenschaftlich.

Ich mag der Herbst,  
aber er erschreckt mich auch  
vielleicht, weil die Träume des Frühling  
verschwinden wie Rauch.  
Im Herbst ist mir die Unglücke geschehen.

Aber auf die andere Seite,  
auch im Herbst die schönsten Sachen ist  
mir geschehen,  
and Ich habe wirklich mich verliebt.  
Der Wind entkleidet mich wie die Lilien  
Blatt für Blatt  
und so  
zeige ich mir vor dir an,  
Ich hoffe dass wir glücklich sein werden...  
ICH LIEBE DICH

## HEZKÝ PODZÍM

Bílá očekávání zimy  
Vytvářejí zelené sny jara  
Aby v létě kvetly mučenky  
A abych se vášnivě zamilovala  
Do barevného pohledu posledních dní léta.

Mám ráda podzim,  
Ale také se ho bojím,  
snad proto že ony jarní sny  
Mizí jako kouř.  
Protože na podzim se mi přihodily  
Nepříjemné věci, tati!

Ale na druhou stranu,  
Také ty nejhezčí a nejkrásnější věci  
Se mi přihodily na podzim,  
Pocítila jsem opravdovou lásku.  
Tak jako vítr svléká kosatec plátek po plátku  
Já se před tebou objevím plátek po plátku.  
Doufám,  
Že budeme šťastni  
Miluji tě

UDAZKEN ON  
2009

*Uda betean hustu naiz  
udaren azken honetan  
hurbiltzen natzaizu  
udazken on batean  
murgil gaitezen  
udazken alimalekoan!*

*Udazken bortitz honetan  
haizeak hostoak botatzen ditu lurrera  
ileak doaz hegan gora  
eta egutegiko orri gehienak ere erauzi ditu behera.*

*Ohartzen naiz  
begiak blai  
hostoak eta orriak bustitzen ditudala  
eta zu besarkatu nahi zintuzkedala  
maitasuna handiagotzeko.*

*Udazken izugarri hotza dator  
ikaragarri bustia  
baina berdegorrihoria  
nabarra oso  
eta zoriontsu naiz  
udaberriko ene ametsak eta itxaropenak bizirik  
zurekin elkarbanatu nahi ditudalako*

olerkari ameslaria

**UDAZKEN**

**ON**

*Udaren azkenetan  
udaberriko nire beldurrez eta ametsez oroitu naiz:  
udaberriak ikaratu  
ninduen  
maitearen begiak ez aurkitzean  
eta beharbada  
orduko itxaropenak  
  
orain desagertuko zirelako.*

*Udaren azken honetan  
ene bihotzeko  
maitearen begi nabarrak ez ikustean  
nire ametsak eta itxaropenak  
bihotzean  
udazken on nabar bat opa dizut:  
Udazkenak irrikaz bete  
nau  
beharbada  
oraingo itxaropenak eta gure maitasuna  
udaberrirako  
loratuko delako  
eta fruituak eman...*

*Ainara Maia Urroz  
2010eko  
iraila*

**EGUZKI HOTZA DAGO, BAINA BEREHALAKO ZORIONA BADATOR!**

*Leioa irekirik utzi dut:  
maite zaitut, bai,  
maite urdin!  
Onena opa dizut  
udazken nabar honetan  
UDAZKEN ON!  
Leioa irekirik  
maite zaitut, bai,  
maite urdin  
oihukatu dizut  
isil  
mutu,  
gau bete honetan  
lainoen arteko ilbetearen argitan.*

*Berehala datorkigu zoriona,  
ez dut berririk,  
ez on ez txar  
eta leioa irekirik  
ene bihotz zaurituak  
berri onen bat espero zaitu  
uda berriak berri txar gehiegi ekarri baitizkit  
eta bada garaia berri onerako!*

*Berehala dator zoriona ainararen hegaletan  
UDAZKEN ON!*

***HAY UN SOL FRIO, PERO LA  
FELICIDAD ES INMINENTE!***

*He dejado abierta la ventana:  
te amo, sí,  
amor azul!  
Te deseo lo mejor  
en este otoño  
FELIZ OTOÑO!  
La ventana abierta  
te amo, sí,  
amor azul  
te he gritado  
callando,  
muda,  
en esta noche llena  
a la luz de esta luna llena entre nubes.*

*Se nos viene una felicidad inminente,  
no tengo noticias,  
y la ventana abierta,  
mi corazón herido  
te espera noticias buenas,  
porque la primavera me trajo malas  
noticias,  
y ya es hora para buenas!*

*Viene la felicidad inminente  
bajo las alas de la golondrina*

***FELIZ OTOÑO!***

**Il ya un soleil froid, mais LE  
BONHEUR EST IMMİNENTE!**

J'ai laissé ouverte la fenêtre:  
Je t'aime, oui,  
amour bleu!  
Meilleurs vœux  
cet automne  
JOYEUX AUTOMNE!  
La fenêtre ouverte  
Je t'aime, oui,  
amour bleu  
J'ai crié  
silencieuse,  
muette,  
ce soir plein  
à la lumière de pleine lune entre les  
nuages.  
Il vient le bonheur imminent  
Je n'ai pas des nouvelles,  
et la fenêtre ouverte  
mon cœur blessé  
J'attends des bonnes nouvelles,  
parce que le printemps m'a apporté de  
mauvaises nouvelles  
et il est temps pour de bon!  
Le bonheur vient imminent  
sous les ailes de l'hirondelle  
JOYEUX AUTOMNE!

**There is a cold sun, but the HAPPINESS  
IS IMMINENT!**

I left the window opened:  
I love you, yes,  
love blue!  
Best wishes for you  
this fall  
HAPPY FALL!  
Opened Window  
I love you, yes,  
love blue  
I cried  
silent  
dumb  
this full night  
in the light of full moon between the  
clouds.  
It comes happiness imminent  
I have no news,  
and the window opened  
my wounded heart  
Waiting for your good news  
because spring has brought me bad news  
and it is time for good!  
Happiness is imminent  
under the wings of the swallow  
HAPPY FALL!

**Es ist eine kalte Sonne, aber die  
Zufriedenheit kommt!**

Ich habe das Fenster geöffnet gelassen:  
Ich liebe dich, ja,  
blaue Liebe!  
Beste Wünsche für dich  
in diesem Herbst  
HAPPY HERBST!  
Geöffneten Fenster  
Ich liebe dich, ja,  
blaue Liebe  
Ich schreie,  
im schweigen  
dumm  
dieses ganze Nacht  
im Lichte der Vollmond zwischen den  
Wolken.  
Die Zufriedenheit kommt gleich  
Ich habe keine Nachrichten,  
und das Fenster geöffnet  
mein verwundetes Herz  
wartet auf deine guten Nachrichten  
weil Frühjahr hat mir schlechte Nachrichte  
gebracht,  
und es ist Zeit für die gute!  
Die Zufriedenheit kommt gleich  
unter die Flügel der Schwalbe  
HAPPY HERBST!